

Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szuppiłmowi i Hosie (strona) zachodnia* wraz z bramą Szalleket,** przy trakcie wiodącym w górę, straż*** przy straży. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szupimowi i Hosie przypadła strona zachodnia wraz z bramą Szaleket, przy trakcie wiodącym w górę, straż obok straży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla Szuppima i Chosy — na stronę zachodnią wraz z bramą Szalleket, przy drodze wiodącej ku górze, straż naprzeciw straży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Suppimowi i Hozie na zachód z bramą Zallechet, przy scieszce usypanej, idącej ku górze; a tak była straż na przeciwko straży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sefim i Hosa na zachód, podle bramy, która wiedzie ku drodze wstępowania; straż przeciw straży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla Szuppima i Chosy na stronę zachodnią z bramą Szalleket, przy drodze wiodącej w górę: straż naprzeciw straży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szuppiłmowi i Hosie zachodnia obok bramy Szalleket, gdzie droga wiedzie w górę, jedna warta obok drugiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla Szuppima i Chosy – strona zachodnia wraz z bramą Szalleket przy drodze prowadzącej w górę: straż naprzeciw straży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szuppił i Chosa mieli pod opieką dwie straże ustawione naprzeciw: przy Bramie Zachodniej i przy Bramie Szalleketa obok pochylni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla Szuppima i Chosy wypadła strona zachodnia z bramą Szalleket przy drodze wiodącej ku górze. Jedno stanowisko straży było naprzeciw drugiego; i tak:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Другий (видав) Озі на захід при дверях дому входу. Сторож напроти сторожі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szuppiłmowi i Hosowi na Zachód, z bramą Szalleket, przy usypanej ścieżce, idącej ku górze; więc straż była naprzeciwko straży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szuppił i Chosa mieli na zachód, w pobliżu bramy Szallechet, koło gościńca wiodącego w górę; warta odpowiednio do warty;

¹⁾ strona zachodnia, לַמַּעְרָב : termin późniejszy.

²⁾ Szalleket, שַׁלְלֶכֶת , hl, lub: brama świątynna (?), wg G: brama komnaty, τὴν πύλιν παστοφορίου.

³⁾ straż, מִשְׁמָר , w tym sensie termin późniejszy.